

Investigadores del CCELA presentan además comentarios a los documentos originales y datos complementarios acerca de los vocabularios: bora, carijona, muinane, tanimuca, ticuna, carijona-tanimuca-curetú-cocama, y yucuna-urí-ticuna

En los anexos aparecen precisiones sobre los sistemas de transcripción, un vocabulario **geral** y **brasileiro** de origen **geral** y una bibliografía de los trabajos de Paul Rivet sobre Colombia o en relación con ella, tomada de un artículo de Sergio Elías Ortiz. Al final se presenta un mapa de la ubicación actual de los grupos etnolingüísticos mencionados en este volumen.

La obra presenta gran interés para el conocimiento histórico de las lenguas amazónicas y constituye un importante material para el estudio de los procesos de evolución y cambio lingüístico en esta región, en donde se hablan en la actualidad cerca de la mitad de las lenguas indígenas y están representadas ocho familias lingüísticas diferentes.

Olga Ardila
Universidad Nacional de Colombia

BECERRA BIGDIMA, Eudocio y **PETERSEN**, Gabriele (1997). **Curso de lengua uitoto. Kai Murui Yofuerabe**. Serie Cuadernos de Trabajo. Bogotá, Universidad Nacional de Colombia. Facultad de Ciencias Humanas, 93 págs.

Este cuaderno de trabajo para el Curso de Uitoto que ofrece el Departamento de Lingüística de la Universidad Nacional representa un aporte valioso para la preservación y difusión de uno de los acervos culturales de Colombia. Este texto es resultado de largos años de investigación y docencia de sus autores, de las vivencias y la sabiduría de la cultura uitota de Eudocio Becerra, de las vivencias de Gabriele Petersen en la comunidad, de los conocimientos lingüísticos y antropológicos cosechados durante años de estudio y docencia de los dos autores, y de sus cualidades innatas como docentes.

El curso está ideado alrededor de situaciones comunicativas de la vida diaria que fácilmente enfrentaría una persona no indígena al llegar a una comunidad uitota. De la situación tipificada en cada unidad con un diálogo introductorio se desprenden los aspectos lingüísticos de la lección, los cuales a su vez están seleccionados progresivamente, según su grado de dificultad.

Las situaciones seleccionadas, los diálogos que las representan y el estudio de la lengua que de ellos se desprenden están encaminados no sólo al afianza-

miento de estructuras y vocabulario, sino que también ejemplifican reglas de comportamiento sociolingüístico. El material enseña acerca de qué hablar con quién y de qué forma. Se enseña cómo saludar y despedirse y cómo preguntar por otras personas; cómo entablar una conversación acerca de dónde están las personas y de dónde proceden; de qué hablan las mujeres entre sí; cómo aconseja una madre a su hija; cómo pedir hospedaje y comida, cómo agradecer, cómo dar y recibir regalos; cómo hablar de la familia, de las enfermedades y sus curaciones, cómo tratar temas de la cultura material, del trabajo y de las actividades cotidianas.

Cada lección presenta en forma estructurada y dosificada el vocabulario y la gramática objeto de estudio de la unidad. Estos se ejercitan por medio de una diversidad de actividades, tales como la práctica de expresiones y diálogos entre los estudiantes, la práctica de la traducción, la formulación y respuesta de preguntas, la aplicación de lo aprendido a nuevas situaciones hipotéticas, etc.

En cada unidad se incluye una explicación del vocabulario del diálogo introductorio, con su traducción al español y la explicación de construcciones morfológicas. Esto va seguido de una ampliación del vocabulario, lo cual permite ampliar y dar mayores posibilidades de tratamiento del tema y de la práctica comunicativa. Se incluyen también notas gramaticales que proporcionan explicaciones acerca de la construcción y el uso de aspectos morfosintácticos de la lengua, sintetizados en cuadros explicativos e ilustrados con ejemplos.

Al final del texto se incluyen un glosario uitoto-español y una guía para la pronunciación, en la cual se expone en forma detallada el sistema fonológico de la lengua.

Ruth Pappenheim Murcia
Universidad Nacional de Colombia



